

ASKING FOR PERMISSION IN ENGLISH AND THARU

**A Thesis Submitted to the Department of English Education
in Partial Fulfilment for the Master's Degree in Education**

Submitted by

Chetra Bahadur Darlami Magar

Faculty of Education

Tribhuvan University, Kirtipur

Kathmandu, Nepal

2009

ASKING FOR PERMISSION IN ENGLISH AND THARU

**A Thesis Submitted to the Department of English Education
in Partial Fulfilment for the Master's Degree in Education
(Specialization in English Education)**

Submitted by

Chetra Bahadur Darlami Magar

Faculty of Education

Tribhuvan University, Kirtipur

Kathmandu, Nepal

2009

TU Reg. No: 9-2-57-548-99

Second Year Examination

Roll No: 280178/062

Date of Approval of the

Thesis Proposal: 25-02-2009

Date of Submission: 05-05-2066

DECLARATION

I hereby declare to the best of my knowledge that this thesis is original; no part of it was earlier submitted for the candidature of research degree to any university.

Date:

Chetra Bahadur Darlami Magar

RECOMMENDATION FOR ACCEPTANCE

This is to certify that **Chetra Bahadur Darlami Magar** has prepared this thesis entitled **Asking for Permission in English and Tharu** under my guidance and supervision.

I recommend the thesis for acceptance.

Date:

.....

Mrs. Madhu Neupane

Teaching Assistant

Department of English Education

Faculty of Education

TU, Kirtipur, Kathmandu

RECOMMENDATION FOR EVALUATION

This thesis has been recommended for evaluation from the following Research Guidance Committee.

Signature

Dr. Chandreshwar Mishra

.....

Professor and Head

Chairperson

Department of English Education

TU, Kirtipur

Dr. Anju Giri

.....

Professor

Member

Department of English Education

TU, Kirtipur

Mrs. Madhu Neupane (Guide)

.....

Teaching Assistant

Member

Department of English Education

TU, Kirtipur

Date:

EVALUATION AND APPROVAL

This thesis has been evaluated and approved by the following thesis Evaluation and Approval Committee.

Signature

Dr. Chandreshwar Mishra

.....

Professor and Head

Chairperson

Department of English Education

TU, Kirtipur

Dr. Jai Raj Awasthi

.....

Professor

Member

Department of English Education

Chairperson

English and Other Foreign Languages Education

Subject Committee

TU, Kirtipur

Mrs. Madhu Neupane (Guide)

.....

Teaching Assistant

Member

Department of English Education

TU, Kirtipur

Date:

DEDICATION

**To
My Parents
Mr. Dhana Bahadur Darlami
And
Mrs. Dhanikala Darlami
Who devoted their entire lives to make me what I am today**

ACKNOWLEDGEMENTS

First I would like to express my sincere gratitude to my respected thesis supervisor, **Mrs. Madhu Neupane**, Teaching Assistant of the Department of English Language Education, who provided me with kind guidance, deep inspiration and invaluable suggestions during the completion of my this research work.

I am also deeply grateful to my respected guru, **Dr. Chandeshwar Mishra**, the Head of the Department of English Language Education, for his constructive suggestions to accomplish my research work efficiently.

I would like to express my deep sense of gratitude to respected guru **Prof. Dr. Jai Raj Awasthi**, Chairperson of English and Other Foreign Languages Education Subject Committee, **Prof. Dr. Shanti Basnyat**, **Prof. Dr. Tirth Raj Khaniya**, **Prof. Dr. Anju Giri**, **Dr. Anjana Bhattarai**, **Dr. Balmukund Bhandari** and all other respected teachers of the Department of English Language Education for their academic inspiration. I am also thankful to **Mr. Ram Dayal Chaudhary**, **Mr. Naw Raj Pandey**, **Mr. Raj Kumar Chaudhary**, **Mr. Dal Bahadur Chaudhary**, **Mr. Khadga Bahadur Gurung**, **Mr. Khadak Chaudhary**, **Mr. Rajendra Prasad Chaudhary**, **Mr. Lokendra Kathariya** and **Mrs. Kala Darlami** who helped as well as provided me with some resource materials and information related to the Tharu language. Last but not the least I would like to thank all the informants for their friendly help in the collection of data by filling up the questionnaire appropriately. **Mr. Bhisma Raj Paudel** (Orchid Computer, Kirtipur) deserves my special appreciation for the neat and correct typing of this thesis.

Chetra Bahadur Darlami Magar

ABSTRACT

The main purposes of this study entitled 'A Comparative Study of Asking for Permission in English and Tharu' were to identify different forms as well as terms of asking for permission in Tharu; to compare and contrast them with that of the English language and to provide some pedagogical implications. For those purposes, the researcher collected data from the eighty 'Western Tharu' speaking Tharu native speakers using stratified random sampling procedure from four VDCs of Kailali districts through questionnaires. For English data, the researcher used the secondary sources of data from some authentic English textbooks and some previous researches carried out in the Department of English Education related with the topic. The findings of this study show that forms of asking for permission are reflected through 'affixation' or in 'separate lexical items' or 'in both: affixation and separate lexical items' in the Tharu. But the forms (moods) of sentences and sentence initial modals reflect the forms of asking for permission in English. In English formal and polite forms were used with family members but Tharu native speakers used temperate forms with their family members and strangers while seeking permission with them. Both the English and Tharu native speakers used formal and polite forms with friends, doctors, headmaster, boss, president and prime minister.

This thesis consists of four chapters. The first chapter introduces the study in terms of general background, review of the related literature, objectives and significance of the study. The second chapter deals with the sources of data, sampling procedure, tools for data collection, process of data collection and limitations of the study. Similarly, the third chapter presents the analysis and interpretation of data. The data have been presented and analyzed descriptively

and analytically with the help of tables and charts. Finally, the fourth chapter contains the findings and recommendations of the study.

TABLE OF CONTENTS

	Page No.
Declaration	i
Recommendation for Acceptance	ii
Recommendation for Evaluation	iii
Evaluation and Approval	iv
Dedication	v
Acknowledgments	vi
Abstract	vii
Table of Contents	viii
List of Symbols and Abbreviations	xi

CHAPTER-ONE: INTRODUCTION

1.1 General Background	1
1.1.1 English as a Dominant Language in the Globe	1
1.1.2 Languages of Nepal	2
1.1.3 Tharu Language	4
1.1.3.1 Dialects of Tharu Language	5
1.1.4 Language Function	5
1.1.5 Forms as well as Terms of Asking for Permission	7
1.1.6 Contrastive Analysis in Comparative Study	10
1.2 Review of the Related Literature	12
1.3 Objectives of the Study	14
1.4 Significance of the Study	14

CHAPTER TWO: METHODOLOGY

2.1	Sources of Data Collection	15
2.2	Sample and Sampling Procedure	15
2.3	Tools for Data Collection	16
2.4	Process of Data Collection	16
2.5	Limitations of the Study	16

CHAPTER THREE: ANALYSIS AND INTERPRETATION

3.1	Total Forms of asking for Permission in Tharu and English	17
3.1.1	Family	22
3.1.1.1	Forms and Terms of Asking for Permission Used by Grand-Children to Grand Parents	23
3.1.1.2	Forms and Terms of Asking for Permission Used by Children to Parents	25
3.1.1.3	Forms and Terms of Asking for Permission Used my Nephew and Nice to Uncle and Aunt	28
3.1.1.4	Forms and Terms of Asking for Permission Used by Younger Brother and Sister to Elder Brother and Sister	30
3.1.2	Relatives	33
3.1.2.1	Forms and Terms of Asking for Permission Used by Nephew and Nice to Maternal Uncle and Maternal Aunt	33
3.1.2.2	Forms and Terms of Asking for Permission Used by Son-in-law to Father-in-law and Mother-in-law	36
3.1.3	Friends	38
3.1.4	Strangers	40
3.1.5	Office	42

3.1.5.1	Forms and Terms of Asking for Permission used by the students to the Head master	43
3.1.5.2	Forms and Terms of Asking for Permission Used by the Patient to the Doctor	45
3.1.5.3	Forms and Terms of Asking for Permission Used by Staff to Boss	47
3.1.6	The Most Prestigious Personnel	50
3.1.6.1	Forms and Terms of Asking for Permission Used by Common People to the President	50
3.1.6.2	Forms and Terms of Asking for Permission used by People to Prime Minister	52
3.1.6.3	Polite, Temperate and Impolite Forms Used in Different Relations in Tharu	54
3.2	Comparison of Asking for Permission in Tharu and English	58
3.2.1	Types of Forms of Asking of permission in English	58
3.2.2	Types of forms of Asking for Permission in Tharu	59
3.2.3	Comparison of Forms of Asking for Permission in English and Tharu	62

CHAPTER FOUR: FINDINGS AND RECOMMENDATIONS

4.1	Findings	66
4.2	Recommendations	67

REFERENCES 70-72

APPENDIX

LIST OF SYMBOLS AND ABBREVIATIONS

AD	Anno Domini
B.S.	Bikram Sambat
CA	Contrastive Analysis
CBS	Central Beaurou of Statistics
CUP	Cambridge University Press
e.g.	Example Gratia (for example)
et al.	And others
etc.	Etcetera
i.e.	That is
inf.	Informant
INSEC	Informal Service Centre
L1	First Language
L2	Second Language
M.Ed.	Masters in Education
No.	Number
Ok	Okay
OUP	Oxford University Press
P.	Page
S.N.	Serial Number
TU/T.U.	Tribhuvan University
UNESCO	United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization
VDC	Village Development Committee
Vol.	Volume
www.	World Wide Web
UNYC	United Youth Club
%	Percentage

()

Optional

/

Or